ἀναφαλάντωμα calvitie-du-front

Lev. 13:40 וְאִישׁ כִּי יִמְרַט רֹאשׁוֹ קָרַח הוּא טְהוֹר הוּא:
 Lev. 13:41 וְאִם מִפְּאֵת פְּנָיו יִמְרַט רֹאשׁוֹ גִבַּח הוּא טְהוֹר הוּא:
 Lev. 13:42 וְכִי־יִהְיֶה בְּקַרְסוֹתָו אֹו בְּגִבְחָתוֹ נִגַּע לְבָן אֲדָמָדָם
 צָרְעַת פְּרֻחַת הוּא בְּקַרְסוֹתָו אֹו בְּגִבְחָתוֹ:
 Lev. 13:43 וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהֵנִיחַ שְׂאֵת־הַנֶּגַע לְבָנָה אֲדָמָדָמַת בְּקַרְסוֹתָו אֹו בְּגִבְחָתוֹ
 כְּמֵרְאָה צָרְעַת עוֹר בְּשָׂר:

Lév 13:42 ἐὰν δὲ γένηται ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ
 ἢ ἐν τῷ ἀναφаланτώματι αὐτοῦ ἀφή λευκή ἢ πυρρίζουσα,
 λέπρα ἐστὶν ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ
 ἢ ἐν τῷ ἀναφаланτώματι αὐτοῦ,

Lév 13:43 καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς
 καὶ ἴδου ἢ ὄψις τῆς ἀφῆς λευκή πυρρίζουσα
 ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ ἢ ἐν τῷ ἀναφаланτώματι αὐτοῦ
 ὡς εἶδος λέπρας ἐν δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,

Lév 13:40 Et un homme, lorsque se dégarnit sa tête ÷
 c'est un **chauve** : il est pur.

Lév 13:41 Si c'est du côté de la face {= sur le devant} que se dégarnit sa tête ÷
 c'est un **chauve-du-front** : il est pur.

Lév 13:42 Que s'il y a sur la **calvitie** (du crâne) ou la **calvitie-du-front**
 une plaie d'un blanc rougeâtre,
 c'est la lèpre qui prolifère sur la **calvitie** (du crâne) ou la **calvitie-du-front**.

Lév 13:43 Et le prêtre le verra :
 et voici :
 la tumeur de la plaie sur la **calvitie** (du crâne) ou la **calvitie-du-front** est blanc rougeâtre,
 de même apparence que la lèpre de la peau de la chair
 LXX ≠ [et voici, l'apparence de l'atteinte est blanc rougeâtre
 sur sa **calvitie** (du crâne) ou sa **calvitie-du-front**,
 c'est un aspect de lèpre sur la peau de sa chair].

Lév 13:44 c'est que l'homme est lépreux : il est impur ÷
 le prêtre devra le déclarer impur : c'est à la tête qu'est sa plaie.